

Italiano para españoles

Autor: Daniel Sanchez Bonet

[\[Ver curso online\]](#)

Presentación del curso

Curso de italiano básico-intermedio con consejos prácticos para estudiantes que se inician en el idioma italiano. Está especialmente destinado para aquellos hablantes de parla española. Para los que les resultará más fácil aprender este idioma por el parecido de la estructura gramatical con el español.

Visita más cursos como este en mailxmail:

[<http://www.mailxmail.com/cursos-idiomas>]

[<http://www.mailxmail.com/cursos-italiano>]



¡Tu opinión cuenta! Lee todas las opiniones de este curso y déjanos la tuya:

[<http://www.mailxmail.com/curso-italiano-espanoles/opiniones>]

Cursos similares

Cursos	Valoración	Alumnos	Vídeo
Italiano fácil para todos En este curso podrás aprender las bases del italiano de una forma fácil y divertida. A lo largo de los capítulos de este manual, podrás aprender sobre el vocabulario de e... [14/08/07]	●●●●●	23.323	
Italiano: pequeño manual de ejercicios Primer curso de una serie dedicada a tratar la Gramática Italiana sobre la base de ejercicios prácticos con sus claves. De este modo no sólo aprenderás las característica... [23/10/06]	●●●●●	22.361	
Lenguas de Italia El idioma italiano es el idioma oficial de Italia, lengua neolatina de la que derivan también otros dialectos de la Península Itálica, como el lombardo o el napolitano. E... [18/06/08]	●●●●●	1.974	
Italiano. La lengua de Italia Italiano, en este curso podrás aprender lo básico de la lengua italiana, de una forma fácil y divertida. No vas a dejar de sorprenderte de las mar... [09/02/09]	●●●●●	15.065	
Iniciación a la lengua Ido - Segunda parte Esta es la segunda parte del curso de Ido, lengua internacional basada en los principales idiomas europeos. Con esta entrega completamos la primera parte del curso, que p... [10/10/03]	●●●●●	6.077	

1. Pronúncia

[<http://www.mailxmail.com/curso-italiano-espanoles/pronuncia>]

-En la mayoría de los casos, las consonantes se pronuncian como en español. Las vocales siempre. A continuación expondremos los casos en que se diferencian:

- En italiano se emplean continuamente las consonantes dobles, por lo que debemos prolongar la pronunciación: leggere, connessione, marmellata, etc

Por ello debemos pronunciar correctamente algunas palabras como las siguientes, para no caer en confusiones: sete (sed)/ sette (siete) o sono (soy)/ sonno (sueño).

- En italiano muchas palabras empiezan por s y debemos hacer el esfuerzo de no pronunciarlas como si llevarán una e delante. Ejemplos: sfida, sforzo, sguardo, smettere.

- La **C** + a, o, u se pronuncia ka, ko, ku: camera, collana, cuore

+ e, i se pronuncia che, chi: cenare, cinema

+ ia, io, iu se pronuncia cha, cho, chu: ciao, cioccolata, ciuco

+ he, hi se pronuncia ke, ki: che[1], chiesa

- La **G** + a, o, u se pronuncia ga, go, gu: gara, gonna, figura

+ e, i se pronuncia lle, li: geografia, ginocchio

+ ia, io, iu se pronuncia lla, llo, llu: già, giocare, giudicare

+ he, hi se pronuncia gue, gui[2]: ghetto, ghiaccio

- En italiano, el grupo consonántico **gue, gui y que, qui** se pronuncia la u como si llevara diéresis: guerra y guidare se pronuncian como güerra y güidare; questo y quindici se pronuncian como qüesto y qüindici.

- El grupo consonántico **SC** + i, e es particular, porque su sonido no existe en español (piscina, por ejemplo, tiene otro sonido), aunque si en inglés en palabras tales como english o show. En italiano: scendere o sciare. En el caso del sonido sc + a, o, u es el mismo que en español: scala (escalera), scorpione (escorpión), scultura (escultura).

- El grupo consonántico **GN** se pronuncia como la ñ española: montagna (montaña)

- El grupo consonántico **GLI** se pronuncia similar a nuestra ll. Hay que recordar que la ll italiana es simplemente una prolongación del sonido l, como hemos dicho en el punto de las consonantes dobles. Ejemplos: gli, moglie, consiglio.

- El sonido **Z** también es particular, pues no existe paralelismo con el español. La palabra zucchero la pronunciamos parecida al sonido sci, sce, es decir abriendo la boca y dejando salir el aire. La **ZZ**, en cambio la pronunciamos como una tz, un claro ejemplo es la palabra pizza o piazza.

EL VERBO: **diventare**: transformarse en, hacerse, convertirse en. Es un verbo que se emplea mucho y que en español no existe una traducción literal, si en el caso del

inglés: to become.

EL CONSEJO: El pronombre personal de primera persona del singular **io** se pronuncia distinto al español yo, pues debemos poner el acento en la i.

[1]La conjunción, pronombre y relativo **che** equivale al **que** espanyol.

[2]Es decir, se pronuncia como en español las palabras guerra o guiar.



2. Essere, avere e stare. Presente di indicativo

[<http://www.mailxmail.com/...urso-italiano-espanoles/essere-avere-stare-presente-di-indicativo>]

Los verbos essere y avere son los verbos auxiliares más importantes, como ocurre también en el español y sirven para la formación de los tiempos compuestos.

Io	sono	ho	sto
Tu	sei	hai	stai
Lui/lei	é	ha	sta
Noi	siamo	abbiamo	stiamo
Voi	siete	avete	state
loro	sono	hanno	stanno

- El uso de estos verbos en italiano se corresponde con su uso en español, salvo en algunas excepciones.

- En español empleamos el verbo tener para indicar estados, por ejemplo: tengo hambre, sed, sueño. En italiano, por el contrario utilizamos el verbo avere, por ejemplo: **ho fame, sete, sonno**.

- En español también empleamos continuamente el verbo estar (stare), cosa que no ocurre en italiano para indicar estados como: estoy triste, contento, cabreado, de pie. En italiano utilizamos el verbo essere: **sono triste, contento, arrabiato, in piedi**. No empleamos el verbo stare acompañado de adjetivos, solo acompañado de adverbios: **sto bene, sto male, stupendamente**.

- En italiano tampoco usamos el verbo stare para indicar la ubicación en un lugar. Decimos **sono a casa, sono a la università, sono qui**.

- En italiano en verbo stare lo empleamos sobretodo para la forma del presente progresivo (stare + gerundio), -al igual que ocurre en el español- que se usa para explicar una acción que sucede en el momento en el que la persona habla:

Sto leggendo, stiamo cantando, stai dormendo

- En italiano, también usamos el verbo stare (stare per + infinitivo) para describir una acción que sucede en un futuro muy cercano:

Sto per arrivare (estoy a punto de llegar, estoy llegando), **sta per nevicare** (sta a punto de nevar)

- Otra de las particularidades del italiano es la forma que tiene para indicar la presencia de cosa o personas en un lugar. Mientras que el español usa la forma hay, el italiano emplea c'è para el singular y ci sono para el plural. El inglés utiliza there is y there are.

- El presente de indicativo sigue los mismos usos que el español. Los verbos también se clasifican en tres grupos o conjugaciones, para formarlas tenemos que quitar la desinencia -are, -ere, -ire. La tercera tiene la variante de los verbos con la forma en isc, esta particularidad solo se da en el presente de subjuntivo y en el

imperativo, como veremos en lecciones posteriores.

Io	-o	-o	-o	-isc-o
Tu	-i	-i	-i	-isci-i
Lui/lei	-a	-e	-e	-isc-e
Noi	-iamo	-iamo	-iamo	-iamo
Voi	-ate	-ete	-ite	-ite
Loro	-ano	-ono	-ono	-isc-ono

Hay que tener en cuenta en la pronunciación del presente de indicativo porque debemos hacer recaer el acento en la antepenúltima sílaba para la tercera persona del plural: **am-ano**, **cred-ono**, **dorm-ono**.

EL VERBO: **guardare**: mirar. Es uno de esos verbos que a los principiantes nos confunden tanto, porque a primera vista parece significar guardar, verbo que podemos traducir en italiano por varios verbos, dependiendo del contexto:

Conservare (una cosa): conservo la carne nel frigo

Tenere: i soldi gli tengo nella cassaforte

Mantenere le distanze

Stare in silenzio (guardar silencio)

Devi osservare le regole

Proteggere, custodire, vigilare, sorvegliare.

EL CONSEJO: En el italiano hablado existen varias expresiones que se utilizan continuamente: **tutto a posto?** que se emplea para saludar de modo informal entre los amigos y que significa ¿todo bien?, **prendere in giro** que significa tomar el pelo y sigue el modelo de los verbos de la segunda conjugación y **complimenti!** ¡enhorabuena!

3. La formazione del maschile e del femminile e del plurale nei sostantivi

[<http://www.mailxmail.com/...ano-espanoles/formazione-maschile-femenile-plurale-nei-sostantivi>]

Por regla general, los sustantivos terminados en - **o** son masculinos y su plural termina en - **i**. Los sustantivos terminados en - **a** son femeninos y su plural termina en - **e**.

libro (libro) > **libri** **stella** (estrella) > **stelle**

Los sustantivos terminados en - **e** son tanto masculinos como femeninos. La mayoría de los sustantivos masculinos indican género masculino o terminan en -ore. Mientras que la mayoría de los sustantivos femeninos indican género femenino o terminan en -zione, -sione, -gione. El plural de ambos siempre termina en - **i**.

Masculinos à **cane** (perro) > **cani** / **padre** (padre) > **padri** / **fiore** (flor) > **fiori**

Femeninos à **chiave** (llave) > **chiavi** / **madre** (madre) > **madri** / **tentazione** (tentación) > **tentazioni**

Obviamente, existen muchas excepciones, simplemente nombraremos algunas:

-Los sustantivos masculinos terminados en -a como **poema** o **problema** y sustantivos femeninos terminados en -o como **radio** o **mano** [1].

-Los sustantivos terminados en -**ista** pueden ser masculinos o femeninos. Su plural es doble dependiendo del género:

artista (artista) > **artista** (m), **artiste** (f)

-Los sustantivos terminados en vocal acentuada tienen plural invariable:

città (ciudad) > **città** **caffè** (juventud) > **caffè**

-Los sustantivos extranjeros que terminan en consonante son masculinos y su plural es invariable:

film (película) > **film** **computer** (ordenador) > **computer**

-Los sustantivos que terminan en -si y -ie tienen el plural invariable:

crisi (crisis) > **crisi** **specie** (especie) > **specie**

-El sustantivo masculino **uovo** (huevo) hace el plural en **uova** que es femenino.

- Los sustantivos masculinos que indican partes del cuerpo como **braccio** (brazo), **dito** (dedo), **labbro** (labio) y **ginocchio** (rodilla) hacen el plural en femenino: **braccia**, **dita**, **labbra**, **ginocchia**.

EL VERBO: **salire**: subir. Es uno de esos verbos que a los principiantes nos confunden tanto, porque a primera vista parece significar salir, que en italiano se dice **usire**.

EL CONSEJO: En italiano se utiliza continuamente la expresión **ci stai?** Para indicar a la otra persona si está de acuerdo, si se apunta: **Voglio organizzare una partita ci stai?**

[1]Es un caso particular porque es femenino acabado en -o pero también hace el plural como los sustantivos masculinos, es decir, en -i y no en -e como los femeninos **mano** > **mani**.

4. L'articolo determinativo e indeterminativo

[<http://www.mailxmail.com/...curso-italiano-espanoles/l-articolo-determinativo-indeterminativo>]

Existen dos formas para el **articolo determinante masculino**[1]:

singular plural

il----- **i**

lo (l')----- **gli** (Recuerda: pronuncia el grupo consonántico gl como nuestra ll)

La primera forma **il/ i** se emplea normalmente con las palabras masculinas que empiezan por consonante. La segunda forma **lo/ gli** se emplea con las palabras masculinas que empiezan por:

- s + consonante: **lo spagnolo** / **gli spagnoli**
- z: **lo zucchini** (calabacín)/ **gli zucchini**
- gn: **lo gnu** (ñu)/ **gli gnu**
- y: **lo yogurt**/ **gli yogurt**
- x: **lo xenofobo**/ **gli xenofobi**
- ps: **lo psicologo**/ **gli psicologi**
- pn: **lo pneumatico** (neumático)/ **gli pneumatici**
- vocal (en este caso se apostrofa l'): **l' amico** (amigo)/ **gli amici**

Estas formas se siguen también en los adjetivos **bello** (bello, bonito) y **quello** (aquel) al acompañar a sus respectivos sustantivos:

bel ragazzo/ belli ragazzi	quel ragazzo/ quei ragazzi
bello studente/ begli studente	quello studente/ quegli studenti
bell' amico/ begli amici	quell' amico/ quegli amici

También ocurre lo mismo en el adjetivo **buono** (bueno).

Existe solo una forma para el **articolo determinante femenino**:

singular plural

la (l')----- **le**

La forma femenina **la/ le** se emplea en todos los casos. Cuando la palabra femenina empieza por vocal se apostrofa **l'/ le**

Existen también dos formas para el **articolo indeterminante masculino**:

singular plural

un----- **dei/ degli**

uno----- degli

Realmente no existen formas propias para el plural del artículo indeterminante, como ocurre en español: unos. El italiano usa estas formas para indicar partición, es decir, que nos referimos solo una parte del todo. La primera forma del masculino **un/d** **un/dei, degli** se emplea tanto para sustantivos que empiecen por consonante como por vocal. **Dei** sigue los casos del artículo determinante **i** y **degli** los casos del artículo determinante **gli** (solo en el caso de inicio con vocal). La segunda forma del masculino **uno/ degli** se emplea solo para sustantivos que empiecen por **s + consonante, z, gn, y, z, ps, pn**.

Solo la forma singular del artículo indeterminante masculino se sigue en los adjetivos **nessuno** (ningun), **alcuno** (algún), **ciascuno** (cualquiera).

nessuno studente	nessun amico
-------------------------	---------------------

alcuno studente	alcun amico
------------------------	--------------------

ciascuno studente	ciascun amico
--------------------------	----------------------

Existe solo una forma para el **artículo indeterminante femenino**:

singular	plural
----------	--------

una (un') -----	delle
------------------------	--------------

EL VERBO: **dimenticare**: olvidar, descuidar. Como podemos observar la forma es totalmente distinta.

EL CONSEJO: los italianos siempre que responden al teléfono utilizan la forma **pronto** que se corresponde con nuestra forma española ¿diga?, ¿quién?. La palabra pronto como adjetivo significa también preparado, listo. Ellos dicen **pronti, via!** Que equivale a preparados, listos, ya!. La palabra española pronto, por otro lado, se traduce en italiano por **presto**, de ahí **a presto**: hasta pronto.

[1]En el español solo existe una forma para el masculino el/los y nunca se apostrofa. También en el caso del artículo indeterminante un/unos.

5. Verbi modali e presente di indicativo dei verbi irregolari

[<http://www.mailxmail.com/...spanoles/verbi-modali-presente-di-indicativo-dei-verbi-irregolari>]

Como en el caso del español, en italiano también existen muchas irregularidades de los verbos respecto al modelo de las tres conjugaciones, explicado en *la lezione 2*. Entre los verbos irregulares destacan los llamados verbos modales, pues al acompañar a un verbo en infinitivo, indican la modalidad de la acción expresada por dicho verbo, ya sea, posibilidad, necesidad, voluntad o capacidad. Estos verbos son **potere** (poder), **dovere** (deber), **volere** (querer) y **sapere** (saber).

Io	posso	devo	voglio	so
Tu	puoi	devi	vuoi	sai
Lui/lei	può	deve	vuole	sa
Noi	possiamo	dobbiamo	vogliamo	sappiamo
Voi	potete	dovete	volete	sapete
Loro	possono	devono	vogliono	sanno

Existen muchos otros verbos irregulares y muchas más formas irregulares que no citaremos ya que se pueden consultar en cualquier manual de gramática italiana.

Hay que tener en cuenta la diferencia entre los verbos **sapere** y **potere** en cuanto a significado. **Sapere** significa más bien tener la habilidad de hacer una cosa, mientras que **potere** significa tener la capacidad física de hacer una cosa o tener el permiso de hacer una cosa. No es lo mismo decir que **io so giocare a calcio** (yo se jugar a fútbol) que decir **oggi posso giocare a calcio** (hoy puedo jugar a fútbol). En el segundo caso, quizá es porque tus padres no te dejan o porque estás lesionado.

EL VERBO: **piacere**: gustar, agradar. Literalmente sería como *placer*. Es un verbo muy empleado en italiano y presenta irregularidades para mantener el sonido *ch*. **Piace, Piaccio, piaci, piace, piacciamo, piacete, piacciono**. Sobre todo se usa la tercera persona del singular.

EL CONSEJO: cuando escuchamos a un italiano hablar quedamos impresionados del orden y coherencia que presenta su discurso. Esto se debe, entre otras cosas, a que los italianos emplean continuamente palabras con este fin. Estas palabras las encontramos también en español, pero nosotros no las utilizamos tan a menudo. Estas son algunas de ellas:

comunque: de todas formas, de todas maneras.

infatti: de hecho, en efecto.

insomma: en suma, en definitiva, en fin.

quindi, dunque: por (lo) tanto, así pues.

cioè: es decir, esto es.

6. Le preposizioni

[<http://www.mailxmail.com/corso-italiano-espanoles/le-preposizioni>]

Las preposiciones en italiano no siempre se corresponden con su traducción literal en español. Un caso ejemplar es el siguiente: por el día/noche: **di giorno/notte**. El uso de las preposiciones se aprende al mismo tiempo que la lengua y es difícil establecer reglas rígidas. Además en el italiano la preposición **di** tiene dos traducciones literales **di**, **de**. Simplemente vamos a citar casos particulares concretos que a primera vista podrían confundirnos:

- **A [1]** se emplea con nombres de ciudades e islas pequeñas: **a Parigi, a Capri**
- **Ho studiato a memoria**: he estudiado de memoria.
- **Parlare a voce bassa**: hablar en voz baja.
- **Studio all' università**: estudio en la universidad.
- **A domani, a presto**: hasta mañana, hasta luego.
- **A capodanno, a Pasqua, a Natale**: en Año nuevo, en Pascua, en Navidad.
- **Parlare a gesti**: hablar por señas.
- **Mia sorella tarda ad arrivare**: mi hermana tarda en llegar.
- **Ad occhi chiusi**: con los ojos cerrados.
- **Ho visto Dani**: he visto a Dani. En italiano el complemento directo de persona nunca lleva la preposición **a**. **Conoscere i tuoi**: conocer a los tuyos, **invitare Luigi**: invitar a Luis, **telefonare Alfredo**: llamar por teléfono a Alfredo.
- **Io penso/ credo a te**: yo pienso/ creo en ti.
- **Adatto a**: adecuado para.
- **A basso, a alto**: hacia abajo, hacia arriba.
- **Davanti, dietro, vicino, sopra, sotto + a**: delante, detrás, cerca, encima, debajo de.
- **Andare a teatro**: ir al teatro.
- **Camicia a maniche lunghe, a righe, a collo alto**: una camisa de manga larga, de rallas, de cuello alto.
- **IN** se emplea con nombres de naciones, regiones, continentes e islas grandes: **in Spagna, in Abruzzo, in Africa, in Sicilia**. También con los nombres de calles y plazas: **abito in via Azurro** (vivo en la calle Azurro). **Ci vediamo in piazza Dante** (nos vemos en la plaza Dante).
- **in** se usa con los nombres que terminan en -eria: **vado in libreria, in pizzeria** (voy a la librería, a la pizzería). Cuando estos lugares son determinados, específicos se usa **a + la = alla librería "agora"**. También decimos: **vado in ufficio, in banca, in biblioteca, in classe, in città, in chiesa, in campagna, in piscina, in farmacia, in albergo**, etc.

- **Restare in piedi:** quedarse de pie.
- **Essere in ritardo:** llegar tarde.
- **In contanti:** al contado.
- **In seguito:** a continuación.
- **Siamo in cinque per giocare:** somos cinco para jugar.
- **Hanno fatto il lavoro in due:** Han hecho el trabajo entre los dos.
- **DA/ DI** .Cuando hay un verbo después de un pronombre indefinido **qualcosa** (cualquier cosa), **niente** (nada), **molto** (mucho), etc se usa la preposición **da: niente da fare:** nada que hacer. Si, en vez, de un verbo es un adjetivo se usa la preposición **di**
di niente di nuovo: nada nuevo.
- En las comparaciones la preposición **di** equivale al que comparativo español:
Giacomo è più alto di me (Giacomo es más alto que yo).
- **Di** se utiliza después de infinitivos: **sembra di capire** (parece comprender).
- **Penso di sí, penso di no:** pienso que sí, pienso que no.
- **Dire di sí, dire que no:** decir que sí, decir que no.
- En las oraciones pasivas, el complemento agente va introducido por la preposición **da**:
La casa è stata costruita da lui: la casa ha sido construida por él.
- **Vengo da Valencia:** vengo desde Valencia. **Sono di Valencia:** soy, vengo de Valencia.
- Si usamos la preposición **da... a** hacemos referencia a un tiempo con su inicio y con su final. **Devo fare un compito da settembre a dicembre:** debo hacer un trabajo de Septiembre hasta Diciembre.
- **Vive qui da tre anni:** hace tres años que vive aquí.
- **La mia amica vuole un uomo da sposare:** mi amiga quiera un hombre para casarse.
- **Vengo da Luca:** vengo de casa de Luca. **Vado da te:** voy a tu casa.
- **Dappertutto:** en todas partes.
- En el caso de la finalidad de las cosas: **occhiali da sole** (gafas de sol), **cane da caccia** (perro de caza).
- **Io lo faccio da solo:** yo lo hago solo.
- **Comportarsi da vero amico:** comportarse como un verdadero amigo.
- **Di Lunedì, di Martedì, di Mercoledì** Los Lunes, los Martes, los Miércoles...
- **Di giorno, di notte, di mattina, di pomeriggio...** por el día, por la noche, por la mañana...
- **Da giovane, da vecchio:** de joven, de viejo.

- **PER** suele tener los significados de por/ para castellanos.
- **Parto per Parigi**: parto a/ para París.
- **Lo ho fatto per me**: lo he hecho por mi.
- Se usa para hacer referencia a un tiempo determinado, a una acción acabada en el tiempo, ya sea pasada o futura: **Sono stato qua per due ore** (he estado aquí dos horas) **andró a Roma per cinque mesi** (iré a Roma (para) cinco meses). La preposición **da** se usa en el caso de que la acción esté todavía continuando en el presente: **Aspetto qua da due ore** (espero/ llevo esperando aquí dos horas). La acción no esta cerrada porque todavía estamos esperando.
- En algunos casos tienen el significado de durante: **Oggi ha nevicato per tutto il giorno** (hoy ha nevado durante todo el día).
- **anno per anno**: año a año.
- **TRA/ FRA** significa entre y cualquier de los dos formas es válida. **Tra di noi**: entre nosotros.
- Cuando nos referimos a tiempo se traduce por dentro de: **tra poco** (dentro de poco), **Mi alzo fra dieci minuti** (me levanto dentro de diez minutos).
- **CON** su uso es muy similar al español: **vado con te** (voy contigo)
- **SU** su uso también es muy similar, pero esta preposición se emplea con frecuencia, cosa que no ocurre con el sobre español. **Salire sul treno**: subir al tren.
- **Sul momento**: en ese momento.
- **Due su tre**: dos de cada tres.
- **Giurare su qualcosa o qualcuno**: jugar por algo o alguien.
- **Tirarsi su**: animarse, tirarse arriba.
- **Parlare sul serio**: hablar en serio.
- **Su ordinazione**: por encargo.
- **Contare su qualcuno**: contar con alguien
- **VERSO** equivale a hacia. **Andare verso un posto**: ir hacia un lugar.
- **Ci vediamo verso les cinque**: nos vemos sobre/ alrededor de las cinco.

Otro de los aspectos importantes de las preposiciones italianas es que se pueden contraer cuando van seguidas de artículos. Son las llamadas preposiciones articuladas. En el español existe el caso de a y de + el que equivale a al y del. No todas las preposiciones italianas se pueden contraer, solo las siguientes:

il	lo	la	l'	i	gli	le
a	al	allo	alla	all'	ai	agli
alle						
in	nel	nello	nella	nell'	nei	negli
nelle						
di	del	dello	della	dell'	dei	degli
delle						
da	dal	dallo	dalla	dall'	dai	dagli
dalle						

su **sul** **sullo** **sulla** **sull'** **sui** **sugli** **sulle**

EL VERBO: **riuscire**: salir bien, tener éxito, conseguir. Es un verbo muy empleado en italiano. **Non riesco a capire**: no consigo entender. También se emplea el verbo idiomático **farcela**: conseguirlo. **Non ce la faccio**: no lo consigo.

EL CONSEJO: seguramente la palabra **capito** sea la palabra más usada en italiano, en tanto que es una muletilla. A los españoles, al principio, nos suena incluso como ofensiva, pues una traducción literal sería ¿entiendes?. **Questa sera devo fare un esame, capito?** Esta tarde tengo que hacer una examen, sabes? Si tienes planeado un viaje a Italia, es momento para ir simpatizando con esta palabra.

[1]Se convierte en **ad** cuando la palabra siguiente comienza por vocal.

7. I possessivi

[<http://www.mailxmail.com/curso-italiano-espanoles/possessivi>]

Los posesivos pueden ser tanto adjetivos como pronombres como sucede en el caso del español. Si, acompañan a nombres, en este caso serán adjetivos, concuerdan en género y número.

maschile femminile

singolare plurale singolare plurale

mio	miei	mia	mie
tuo	tuoi	tua	tue
suo	suoi	sua	sue
nostro	nostri	nostra	nostre
vostro	vostri	vostra	vostre
loro	loro	loro	loro

Los posesivos normalmente van acompañados del artículo determinante, excepto cuando se refieren a sustantivos singulares que indican personas de la familia:

Mio zio: mi tío, **suo figlio:** su hijo, **nostre sorelle:** nuestra hermanas.

El posesivo **loro** como observamos en la tabla es invariable y siempre va acompañado de artículo determinante, tanto en singular como en plural:

La loro città: su ciudad (de ellas), **le loro città:** sus ciudades (de ellas).

EL VERBO: **scegliere:** elegir, escoger. Es un verbo irregular: **scelgo, scegli, sceglie, scegliamo, scegliete, scelgono.** Recordad que lleva el sonido **sce**.

EL CONSEJO: La cortesía es una cosa importante en Italia. Debemos respetar y dirigirnos cortésmente a quien así lo requiera. Para dirigirnos a ellos, debemos emplear la forma **Lei** para el singular y **Voi** para el plural (en mayúsculas) y acompañarlas de la forma verbal correspondiente: para el singular la tercera y para el plural la segunda. Corresponde a nuestra forma usted y ustedes y empleamos las mismas formas verbales.

Lei ha ragione: Usted tiene razón

Voi avete ragione: Ustedes tienen razón.

Además de estas formas estén otras que hacen referencia cuando empleamos los nombres como CD o como CI de la acción. En español empleamos **Le** tanto para el primero como para el segundo caso. En italiano, sin embargo, empleamos **La** para el primer caso (tanto si nos dirigimos a un hombre como a una mujer) y **Le** para el segundo caso, en el que usamos verbos intransitivos. Veamos los ejemplos:

La aspetto qui: Le espero aquí.

Le chiamo subito: Le llamo en seguida.

En el primer caso, aspettare es un verbo transitivo, en el segundo, chiamare es un

verbo intransitivo. Hay que añadir, también, como veremos en la siguiente lección, que la forma de cortesía **La** concuerda con el participio pasado que empleamos para usar el pretérito perfecto (incluso en el caso de emplear el auxiliar *avere*) y se puede apóstrofar. **Le**, por el contrario, no se puede apóstrofar.

8. Il passato prossimo

[<http://www.mailxmail.com/curso-italiano-espanoles/il-passato-prossimo>]

El passato prossimo equivale a nuestro pretérito perfecto y lo empleamos para referirnos a hechos pasados cercanos al presente, no remotos. En italiano se usa más que en español, ya que en español utilizamos con más frecuencia el indefinido (amé, fui, dormí). La diferencia de su uso radica en que en italiano este tiempo expresa acciones cuyas consecuencias todavía persisten en el presente. Por lo tanto, no diremos en italiano aprendí a leer en la escuela, sino **ho imparato** (he aprendido) **a leggere nella scuola**. En italiano, el indefinido queda limitado al ámbito literario. El passato prossimo se forma con **el presente de los auxiliares essere o avere + participio pasado del verbo**.

El participio pasado del verbo se forma de la siguiente manera:

Verbos en -are > **-ato**

Verbos en -ere > **-uto**

Verbos en -ire > **-ito**

En el caso del español, siempre usamos el verbo haber (avere) para formar este tiempo verbal. En italiano, empleamos el essere y el avere y su elección depende de varios factores que luego veremos.

Los verbos que forman su passato prossimo con el auxiliar avere siempre terminan en **-o**, mientras que los verbos que lo forman con el auxiliar essere concuerdan con el sujeto del verbo y se comporta como un adjetivo, pudiendo terminar en **-o**, **-i** para el masculino y **-a**, **-e** para el femenino. Como ejemplo vamos a utilizar el passato prossimo del verbo essere, el cual tiene las mismas formas que el verbo stare, con el que comparte el participio pasado **stato**.

Ho avuto	Sono stato/a
Hai avuto	Sei stato/a
Ha avuto	È stato/a
Abbiamo avuto	Siamo stati/e
Avete avuto	Siete stati/e
Hanno avuto	Sono stati/e

Como vemos, el verbo avere forma su participio pasado en **-uto**, mientras que el essere lo forma en **-ato/i/a/e** y no en **-uto/i/a/e** debido a que coge su formar del verbo stare.

En italiano, como hemos mencionado, se emplean los dos auxiliares para formar este tiempo. Su elección no es absoluta, sino que tan solo se pueden establecer tendencias generales:

- La mayoría de verbos transitivos se conjugan con el auxiliar avere. Los intransitivos también, pero en menor medida.

- Los verbos reflexivos y los verbos en forma pasiva se conjugan con el verbo auxiliar essere.

- Con essere, también se conjugan ese otro grupo de verbos intransitivos que indican: **estado** (stare, rimanere, restare...), **movimiento** (andare, venire, arrivare, uscire, cadere, durare...), **cambio de estado** (dimagrire, diventare, cominciare, invecchiare...) y **acción impersonal** (piacere, succedere, costare...)

La problemática no termina aquí, puesto que algunos verbos admiten los dos auxiliares: los verbos impersonales que se refieren a fenómenos meteorológicos, aunque se considera más correcto su uso con essere, y los verbos que pueden ser tanto transitivos (avere) como intransitivos (essere).

Por último, hay que mostrar una tabla con los verbos que no siguen el paradigma anteriormente señalado, pues presentan irregularidades en la formación de su participio pasado:

accendere (encender)	acceso
accogliere (acoger)	acolto
aprire (abrir)	aperto
bere (beber)	bevuto
chiedere (preguntar)	chiesto
chiudere (cerrar)	chiuso
correre (correr)	corso
cuocere (cocer)	cotto
decidere (decidir)	deciso
dirigire (dirigir)	diretto
discutere (discutir)	discusso
dire (decir)	detto
esprimere (expresar)	espresso
essere (ser, existir)	stato
fare (hacer)	fatto
leggere (leer)	letto
mettere (meter)	metto
muovere (mover)	mosso
morire (morir)	morto
nascere (nacer)	nato
nascondere (esconder)	nascosto
offendere (ofender)	offeso

offrire (ofrecer)	offerto
perdere (perder)	perso
prendere (coger)	preso
produrre (producir)	prodotto
rimanere (permanecer)	rimasto
rispondere (responder)	risposto
rompere (romper)	rotto
scegliere (elegir)	scelto
scendere (bajar)	sceso
scrivere (escribir)	scritto
smettere (dejar)	smesso
succedere (suceder)	successo
tradurre (traducir)	tradotto
vedere (ver)	visto
venire (venir)	venuto
vincere (vencer)	vinto
vivere (vivir)	vissuto

EL VERBO: **smettere**: dejar, interrumpir. Un consejo: **smetti di fumare**.

EL CONSEJO: En italiano existen dos verbos para el verbo español esperar, al igual que en inglés. **Aspettare** (to wait): esperar, dejar pasar el tiempo; **sperare** (to hope): esperar, desear. De aquí nuestras palabras espera y esperanza.

9. L'imperfetto

[<http://www.mailxmail.com/curso-italiano-espanoles/l-imperfetto>]

La mayoría de los verbos tienen un Imperfetto (pretérito imperfecto) regular.

Io	-avo	-evo	-ivo
Tu	-avi	-evi	-ivi
Lui/lei	-ava	-eva	-iva
Noi	-avamo	-evamo	-ivamo
Voi	-avate	-evate	-ivate
Loro	-avano	-evano	-ivano

Como podemos observar las desinencias son fáciles de aprender, solo tenemos que poner la vocal que se refiere a la conjugación + la forma: vo,vi, va, vamo, vate, vano.

Existen algunos verbos irregulares como essere, fare, dire o bere:

ero	facevo	dicevo	bebevo
eri	facevi	dicevi	bebevi
era	faceva	diceva	beveva
eravamo	facevamo	dicevamo	bevevamo
eravate	facevate	dicevate	bevevate
erano	facevano	dicevano	bevevano

Además de estas irregularidades hay que añadir los verbos que terminan en **-durre** (tradurre), **-porre** (comporre) y en **-trarre** (trarre) que se conjugan según estos modelos:

traducevo	componevov	traevo
traducevi	componevi	traevi
traduceva	componeva	traeva
traducevamo	componevamo	traevamo
traducevate	componevate	traevate
traducevano	componevano	traevano

EL VERBO: **cancellare**: borrar, anular (vuelo, cita) cancelar. Es un verbo muy empleado en italiano.

EL CONSEJO: en italiano existen dos verbos para expresar el significado del verbo discutir, o mejor dicho, dos verbos que se emplean con mucha frecuencia y que cada uno tiene muy bien delimitado su significado, cosa que no ocurre en el español. De este modo, **discutere (dibattere)** se refiere a discutir en un sentido

constructivo, positivo, mientras que **litigare** se refiere a discutir con sentido negativo, a pelearse. En inglés, ocurre lo mismo con los verbos: **to discuss** y **to argue**.

10. Pronomi diretti e indiretti e combinati

[<http://www.mailxmail.com/corso-italiano-espanoles/pronomi-diretti-indiretti-combinati>]

Los **pronombres directos** los usamos para sustituir a complementos directos. Los pronombres directos tienen dos formas, una débil o átona (delante del verbo) y otra fuerte o tónica (detrás del verbo). En español no existe o no se usa la forma tónica.

mi	me	me
ti	te	te
lo, la (La)	lui, lei, Lei	lo, la
ci	noi	nos
vi	voi	os
li, le	loro (Loro)	los, las

Todas las formas débiles de los pronombres directos en italiano pueden apostrofarse, excepto **li** y **le** porque sino sus formas apostrofadas serían idénticas a las formas apostrofadas de **lo, la**.

En italiano existe también el pronombre **ne** (3º persona) para indicar una parte de algo cuando el complemento indirecto es indeterminado:

Necesito **algo de sal**: ho bisogno **del sale** (**ne** ho bisogno)

Los **pronombres indirectos** los usamos para sustituir a complementos indirectos. También tienen las dos formas, como ocurre en español. En italiano siempre que vayan precedidos de la preposición **a** son complementos indirectos. Las formas son muy similares a las de los pronombres directos, pero no pueden apostrofarse.

mi	me	(a) me	a mí
ti	te	(a) te	a ti
gli, le, Le	le	(a) lui, lei, Lei	a él, a ella
ci	nos	(a) noi	a nosotros
vi	os	(a) voi	a vosotros
gli	les	(a) loro	a ellos, ellas

Mientras que en español, podemos encontrar juntas la forma tónica y átona en algunos casos, esto no ocurre en italiano:

A mí me gustan los niños: **a me** piacciono i bambini/ **mi** piacciono i bambini

Debemos tener en cuenta que hay una ligera diferencia entre el español y el italiano en cuanto a los pronombres directos e indirectos. La diferencia radica en distinguir el complemento directo del indirecto, pues depende de ello lo sustituiremos por uno u otro pronombre. Mientras que en italiano el complemento directo nunca puede ir precedido de la preposición, en el español si que puede, en el caso que el complemento haga referencia a personas o a cosas personificadas.

Yo amo a **Dani**: lo amo **Dani**

Aquí podemos ver como en italiano el complemento directo no va precedido nunca por la preposición a. En español, en cambio sí, y por ello es más difícil distinguir el complemento directo del indirecto y por ello existen en nuestro idioma el laísmo, el leísmo y el loísmo. Por lo tanto, en italiano, cuando un verbo vaya seguido de la preposición a, irremediablemente, será un verbo intransitivo y, por ello, decimos **baciare qualcosa o qualcuno** decimos **conoscere qualcosa o qualcuno**, mientras que en español decimos **besar algo o a alguien** o decimos **conocer algo o a alguien**. Un buen consejo es buscar en el diccionario si el verbo es transitivo o no lo es.

Del mismo modo que en español, en italiano también se combinan estos pronombres. Los pronombres combinados se forman a partir de un pronombre indirecto + un pronombre directo de tercera persona:

	lo	la	li	le	ne
mi	me lo	me la	me li	me le	me ne
Ti	te lo	te la	te li	te le	te ne
gli/le	glielo	gliela	glieli	gliele	gliene
ci	ce lo	ce la	ce li	ce le	ce ne
vi	ve lo	ve la	ve li	ve le	ve ne
gli	glielo	gliela	glieli	gliele	gliene

Como podemos observar los pronombres mi, ti, ci, vi se transforman en me, te, ce, ve y los pronombres gli y le tienen una forma común. Para el caso de la tercera persona, tanto masculina como femenina y singular como plural la forma es la misma.

En español existe el pronombre indirecto de tercera persona **se** para evitar la cacofonía que supone, por ejemplo, este tipo de frases con pronombres combinados:

Yo regalo un libro a Laura: **Se lo** regalo y no **le lo** regalo

En italiano no ocurre, porque no se produce esta cacofonía, ya que utilizamos el pronombre gli tanto para gli como para le:

lo regalo un libro a Laura: **glielo** regalo

Por último, los pronombres directos e indirectos también se unen a infinitivos, gerundios e imperativos como en el caso del español y se denominan pronombres enclíticos:

Es necesario hacerlo: è necessario farlo

EL VERBO: **ringraziare**: agradecer, dar las gracias. Otra característica de este verbo es que rige complemento directo en tanto que verbo transitivo. Entonces diremos **ringraziare qualcuno** sin la preposición a.

EL CONSEJO: En italiano para decir que hemos quedado bien o mal delante de alguien utilizamos las expresiones **fare brutta/ bella figura**.

11. Verbi riflessivi e reciproci. Verbi pronominali. Verbi impersonali

[<http://www.mailxmail.com/...es/verbi-reflessivi-reciproci-verbi-pronominali-verbi-impersonali>]

En italiano, al igual que en español existen verbos reflexivos y recíprocos. En los verbos reflexivos, la acción la ejecuta y la recibe el mismo sujeto. En los verbos recíprocos, los sujetos son dos o más, al igual que quienes la reciben. Las formas de los pronombres reflexivos son las siguientes:

mi	me	me (stesso/a)	yo (mismo/a)
ti	te	te (stesso/a)	tú (mismo/a)
si	se	sé (stesso/a)	él, ella, sí (mismo/a)
ci	nos	noi (stessi/e)	nosotros (mismos/as)
vi	os	voi (stessi/e)	vosotros (mismos/as)
si	se	sé (stessi/e)	ellos, ellas (mismos/as)

Las formas para los verbos recíprocos son las mismas, porque realmente un verbo recíproco es como un reflexivo pero ejecutado desde dos o más sujetos.

Aquí hay algunos ejemplos de verbos reflexivos: **abbracciarsi** (abrazarse), **alzarse** (levantarse), **innamorarsi** (enamorarse), **pettinarsi** (peinarse), **vestirse** (vestirse).

Otra particularidad de estos verbos es que, en los tiempos compuestos, se conjugan todos, sin excepción, con el verbo auxiliar **essere**. Por lo tanto, el participio pasado concuerda con el sujeto, como hemos visto con el pretérito perfecto o passato prossimo:

Mi sono innamorato/a: **me** he enamorado

Cuando van acompañados de verbos modales que requieren un infinitivo (también stare + gerundio), los pronombres pueden colocarse tanto detrás como delante del verbo:

Mi devo alzare presto: Devo alzarmi presto

En italiano, existen algunos verbos reflexivos terminados en -sela, como ocurre también en español, pero se diferencian en que en italiano se conjugan con el verbo essere para formar los tiempos compuestos, pero su concordancia no sigue la norma, pues su participio pasado solo concuerda con el femenino singular:

aversela a male: molestarse (tomarsela a mal)

cavarsela: arreglárselas

prendersela: enfadarse (tomarsela)

sentirsela: sentirse capaz de

lo **mi la** sono presa: yo **me** he enfadado

En los verbos reflexivos, el uso del pronombre combinado **si si** (uno del reflexivo y

otro que le da valor impersonal) se transforma en **ci si**. Este valor impersonal también existe en español: **se** juega bien aquí: **si** gioca bene qui. Si este valor impersonal se aplica a un verbo reflexivo en español se coloca solo un pronombre: **se** **se**peina todos los días. En italiano debemos colocar ambos: tutti i gorni **ci si** pettina.

Por último, no debemos cometer otro error muy habitual. En la combinación entre un reflexivo y un indirecto, debemos, en italiano mantener el reflexivo junto al verbo y precederlo por el indirecto. En español no ocurre lo mismo. Veamos el ejemplo:

Se (reflexivo) **me** (a mí) ha olvidado el dinero: **mi si sono dimenticati i soldi**

Los verbos reflexivos y recíprocos se consideran pronominales, pero también existen verbos que son pronominales por sí mismos. La única diferencia radica en que existen en español verbos pronominales que no lo son en italiano: **finire** (terminarse), **stare zitto** (callarse), **evadere** (evadirse) y viceversa: **ammalarsi** (caer enfermo), **augurarse** (desear). Debemos retenerlos, para no cometer errores. Por ello, decimos, por ejemplo:

Se ha terminado la leche: è finita il latte

En italiano el uso de algunos verbos pronominales es muy frecuente:

farcela: conseguirlo, lograrlo

fregarsene: no importar

sentirsela (di): sentirse capaz (de)

andarsene: irse

avercela (con qualcuno): tomarla o tomársela con alguien

Los verbos impersonales son verbos que no se refieren a un sujeto determinado y que solamente se conjugan en tercera persona del singular o en los modos impersonales (infinitivo, gerundio y participio). Muchos de estos verbos expresan fenómenos meteorológicos: **farsi giorno** (amanecer), **farsi notte** (anocheecer), **gelare** (helar), **nevicare** (nevar), **piovere** (llover), **tuonare** (tronar), etc.

EL VERBO: **mettere**: poner, ponerse, meter, meterse. Es uno de los verbos más empleados en italianos. Se usa junto a otras palabras que le aportan a su significado inicial numerosas connotaciones:

mettere fuori (fuera): sacar.

mettere insieme (juntos): reunir, juntar.

mettere a posto (en un lugar): ordenar.

mettere in luce (en luz): aclarar. Enfatizar, resaltar.

mettere in moto (en movimiento): encender, mover, activar, poner en marcha.

mettere in discussione (en discusión): discutir, debatir.

mettere d'accordo (de acuerdo): quedar de acuerdo, conciliar, pacificar.

mettere in mostra (en muestra): exponer.

mettere a confronto (en confrontación): comparar, parangonar.

mettere a disposizione (a disposición): poner a disposición, ofrecer.

mettere adosso (encima): vestirse.

mettere in chiaro (en claro): aclarar.

mettere in evidenza (en evidencia): subrayar, apuntar.

EL CONSEJO: **ci sentiamo** es una expresión muy utilizada en el italiano hablado y equivale a mantener el contacto, seguir en contacto, llamarse por teléfono, etc. Se emplea para las despedidas. También se emplea **fatti sentire**.

12. Il futuro

[<http://www.mailxmail.com/curso-italiano-espanoles/il-futuro>]

Los usos son similares tanto en español como en italiano. Las tres conjugaciones tienen las mismas terminaciones y sólo existe diferencia en la vocal temática que marca la conjugación: la **e** para los verbos de la primera y segunda y la **i** para la tercera conjugación. La primera y la tercera persona del singular llevan acento gráfico.

Io	-erò	-erò	-irò
Tu	-erai	-erai	-irai
Lui/lei	-erà	-erà	-irà
Noi	-eremo	-eremo	-iremo
Voi	-erete	-erete	-irete
Loro	-eranno	-eranno	-iranno

En este tiempo también existen irregularidades, como ocurre con los verbos **essere** y **avere**, entre otros:

sarò	avrò
sarai	avrai
sarà	avrà
saremo	avremo
sarete	avrete
saranno	avranno

Otros verbos irregulares: andare (**andrò**), bere (**berrò**), dire (**dirò**), fare (**farò**), porre (**porrò**), potere (**potrò**), rimanere (**rimarrò**), sapere (**saprò**), tenere (**terrò**), vedere (**vedrò**), volere (**vorrrò**).

Normalmente los verbos irregulares en este tiempo conservan su mismo tipo de irregularidad en el condicional, como veremos en una de las lecciones posteriores.

Aprovechando que hablamos del Futuro introducimos también el Futuro anteriore (Futuro perfecto). El cual es tiempo compuesto y se forma a partir del futuro de los verbos auxiliares avere o essere + el participio pasado del verbo.

Avrò parlato habré hablado

Sarò venuto habré venido

EL VERBO: **mancare**: faltar, carecer, fallecer, faltar (di, a), incumplir. Su significado varía si se usa con el verbo essere o con el verbo avere. La expresión **mi machi!** Se emplea mucho en el italiano hablado y equivale a te echo de menos.

EL CONSEJO: en el italiano hablado para expresar cantidad se utiliza mucho la

expresión **un sacco di** (un montón de).

13. Le particelle ci e ne

[<http://www.mailxmail.com/corso-italiano-espanoles/le-particelle-ci-ne>]

Las partículas Ci y Ne son un ejemplo de la diferencia existente entre español e italiano. Se trata de dos partículas que tienen varias funciones y que sustituyen a modo de pronombre y de adverbio dándole más rapidez y coherencia al discurso.

La palabra **Ci** además de ser el pronombre de la 1ª persona del plural como ya hemos visto anteriormente, tiene otras funciones:

- **avverbio di luogo**: en la oración sustituye y equivale a un qui (in questo luogo), a un là (in quel luogo) y a un per quel luogo.

Stai bene qui ? Sì, **ci** (qui, in questo luogo) sto benesissimo.

Andrai a Roma? Sì, **ci** (là, in quel luogo, a Roma) andrò.

Partirai per Milano ? No, non **ci** (per quel luogo, per Milano) partirò.

- **Pronome** che sostituisce una parola o una frase introdotta dalle preposizioni **ea, in, su, con**. Possono fare referencia a cose (anche neutre) e a persone.

Credi di essere un bel ragazzo? Sì, **ci** (in questo) credo.

Penserai a quello che to ho detto? Sì, **ci** (a questa cosa) penserò.

Perché non parlo con Luca? **Ci** (con questa persona) parlerò questa sera.

- **Ci pleonastico**. Molto comune con alcuni verbi come avere, pensare, credere, parlare, ecc. Ha un valore rafforzativo.

- **Ci in locuzioni fisse o espressioni idiomatiche** :

Non **ce** la faccio più

Ci vuole due giorni

Avercela con qualcuno

- **Ci** con el verbo essere : **c'è**, **ci** sono, **c'era** una volta.

La palabra **Ne** no hace referencia a un pronombre personal. Tiene las siguientes funciones:

- **avverbio di luogo**: en la oración sustituye y equivale a un da lì, da là, da quel luogo.

Sono stato a Barcelona, **ne** (da quel luogo) sono appena ritornato.

- **Pronome** che sostituisce una parola o una frase introdotta dalle preposizioni **di, da**. Possono fare referencia a cose (anche neutre) e a persone.

Ti ricordi dilui? Sì, me **ne** (di quella persona) ricordo bene.

Perché non vai dalla nonna? **Ne** (da questa persona) andrò domani.

Sai qualcosa di quello accaduto ieri? Sì **ne** (di quello) so tanto.

- **Ne pleonastico.** Ha un valore rafforzativo.
- **Ne in locuzioni fisse o espressioni idiomatiche :**

Non poterne piú

Aversene a male

Ne vale la pena

Ne va della vita

Volerne, andarsene, starsene, ecc.

- **Ne partitivo.** Si usa quando parliamo di una quantità per indicare una parte di essa e sostituisce un nome.

Quante sigarrete fumi al giorno? **Ne** fumo cinque.

Debemos recordar algunos matices antes de terminar la lección:

-La partícula **ci** se transforma en **ce** cuando va combinado junto a los demás pronombres, aspecto que ya hemos visto en un tema anterior.

-Quando el **ne** no se refiere a una cantidad, no concuerda nunca con el participio.

-La partícula **ne** siempre va después de los pronombres.

EL VERBO: **consegnare**: entregar, dar. **Consegna a domicilio**: entrega a domicilio.
Consegna contrassegno: entrega contra reembolso.

EL CONSEJO: **mi raccomando** es una expresión típica en Italia. Cuando uno dice a otro esta expresión lo dice con una intención de cortesía, como pidiéndole al otro que por favor que lo haga bien o de la forma que le ha dicho.

Domani dobbiamo vincere, mi raccomando ragazzi!

14. Il passato remoto

[<http://www.mailxmail.com/corso-italiano-espanoles/il-passato-remoto>]

Este tiempo verbal equivale al Pretérito indefinido del español y expresa una acción ocurrida en un pasado muy lejano. Se emplea muy poco en el lenguaje hablado y normalmente se emplea para contar hechos históricos o cuentos y escribir biografías. La acción que se describe no guarda relación el presente, en el caso de que todavía guarde relación se usa el Pretérito perfecto o el passato prossimo para el caso del italiano.

Io	-ai	-ei (-etti)	-ii
Tu	-asti	-esti	-isti
Lui/lei	-ò	-é (-ette)	-í
Noi	-ammo	-emmo	-immo
Voi	-aste	-este	-iste
Loro	-arono	-erono (-ettero)	-irono

Las formas entre paréntesi para los verbos de la segunda conjugación son igual de válidos. Para los verbos de esta conjugación que terminan en -t no existe esta segunda forma entre parentési.

Uno de los problemas de este tiempo verbal es que tiene muchas formas irregulares. Sólo mostrare el passato remoto para los verbos avere y essere.

fui	ebbi
fosti	avesti
fu	ebbe
fummo	avemmo
foste	aveste
furono	ebbero

Aprovechando que hablamos del Passato remoto introducimos también el Trapassato remoto (Préterito anterior). El cual es tiempo compuesto y se forma a partir del passato remoto de los verbos auxiliares avere o essere + el participio del verbo:

Ebbi parlato hube hablado

Fui venuto hube venido

EL VERBO : **pulire** : limpiar. Es un verbo en -isc y lo empleamos mucho para las tareas de la casa. Pulire i piatti o il pavimento.

EL CONSEJO : la palabra **prego** es el reflejo vivo de tan famosa cortesía de los italianos. Se utiliza en muy diversas situaciones. Cuando te piden que te acomodes en una silla, cuando permites pasar a una persona delante o después de que te

digan gracias.

15. Il trapassato prossimo

[<http://www.mailxmail.com/corso-italiano-espanoles/il-trapassato-prossimo>]

Il trapassato prossimo equivale al Pretérito pluscuamperfecto español. Lo usamos para referirnos a acciones en el pasado que ocurren antes que otra acción también referida en el pasado. Se forma del mismo modo que en español, es decir, a partir **del imperfetto de los auxiliares essere o avere + participio pasado del verbo**.

avevo avuto	ero stato/a
avevi avuto	eri stato/a
aveva avuto	era stato/a
avevamo avuto	eravamo stati/e
avevate avuto	eravate stati/e
avevano avuto	erano stati/e

Este tiempo verbal sigue las mismas normas que el Passato prossimo (Pretérito perfecto) a la hora de elegir uno de los dos verbos auxiliares. Por lo tanto, también debemos echar un vistazo a los participios irregulares de algunos verbos.

EL VERBO: **frequentare**: frecuentar. En español se usa poco este verbo, al contrario que ocurre en italiano. En italiano por ejemplo, se dice:

Frequentare l'università, un locale notturno, gli amici. En este caso es un verbo intransitivo y significa visitar a menudo.

Frequentare un corso di studi, le lezioni. En este caso es un verbo transitivo y significa asistir con regularidad. En español utilizamos el verbo asistir o simplemente ir.

EL CONSEJO: en italiano para hablar de profesiones utilizamos la siguiente expresión: **fare + il lavoro**. Io faccio il camariere, lui fa il commesso, noi facciamo il professore.

16. Pronomi relativi

[<http://www.mailxmail.com/corso-italiano-espanoles/pronomi-relativi>]

Los pronombres relativos tienen dos funciones. Por una parte, sustituyen a un nombre (pronombre o proposición) del cual son su antecedente y, por otra parte, relacionan dos proposiciones, la principal y la subordinada.

Existen varios tipos de pronombres relativos en italiano. Primero veremos los dos invariables: **che** y **cui**.

El **che** nunca va precedido de preposición y sustituye un sujeto o un complemento directo[1]:

Il ragazzo **che** frequenta la lezione é il mio amico.

Il giornale **che** stai leggendo è da ieri.

El **cui** siempre va precedido de preposición (di, a, da, in, con, su, per, tra/fra) y sustituye a un complemento indirecto, esto es, un complemento precedido de preposición:

La casa **in cui** abiti è bellissima.

Luca è l'amico **di cui** ti avevo parlato.

Questo è il paese **da cui** provengo.

El pronombre **cui** tiene otra particularidad, ya que puede ir sin preposición en algún caso, más concretamente, cuando equivale a nuestro **cuyo/a/os/as**, es decir, cuando indica posesión. En este caso la forma es **articolo determinativo + cui**. Obviamente ese artículo determinante concuerda en género y número con el objeto poseído.

La madre, **il cui** figlio piange, è mia zia.

Otro pronombre relativo en italiano, es el pronombre **chi** que siempre es singular y nunca se refiere a cosas. Su forma plural es **coloro che** o **alcuni che**. Una de sus características es que se puede emplear de forma absoluta, es decir, sin que aparezca acompañado de ningún nombre. Se usa mucho en los proverbios:

Chi dorme non piglia pesci.

Por último, existen en italiano los pronombres relativos **il quale, la quale, i quali, le quali**, que no son invariables y que, por tanto, concuerdan en género y número con su antecedente. Estos pronombres pueden sustituir a **che** y a **cui**. El empleo de unos u otros depende en muchos casos de cual pronombre aclare mejor la ambigüedad que pueda existir en oraciones largas. De todos modos, este último pronombre se usa menos.

EL VERBO: **prelevare**: sacar, retirar (dinero)

EL CONSEJO: Una cosa muy particular del italiano es que en las oraciones interrogativas emplea la palabra **cosa** en vez del pronombre interrogativo **qué**, aunque ambas son correctas, esto se observa constantemente en el lenguaje hablado?

Cosa succede? ¿Qué ocurre?

Cosa stai facendo? ¿Qué estas haciendo?

Cosa ti preoccupa? ¿Qué te preocupa?

[1] Hay que recordar que en italiano los complementos directos jamás llevan preposición. En cambio, en español, sí que existen casos.



17. Il condizionale

[<http://www.mailxmail.com/curso-italiano-espanoles/il-condizionale>]

En italiano, el condicional, se reconoce como un modo verbal, es decir, que existen cuatro modos personales (modi finiti): indicativo, condizionale, imperativo e congiuntivo. El modo condicional es el modo de la hipótesis.

Io	-erei	-irei
Tu	-eresti	-iresti
Lui/lei	-erebbe	-irebbe
Noi	-eremmo	-iremmo
Voi	-ereste	-ireste
Loro	-erebbero	-irebbero

Las formas regulares de este modo son más bien fáciles, pues para la primera y la segunda conjugación coinciden y para la tercera conjugación es la misma excepto que cambia la e por la i.

El modo condicional se usa para expresar deseo, hacer preguntas de forma cortés, dar consejos y dar una información no segura al 100%.

Como en las demás tiempos, existen formas irregulares, entre ellas las de los verbos auxiliares:

sarei	avrei
saresti	avresti
sarebbe	avrebbe
saremmo	avremmo
sareste	avreste
sarebbero	avrebbero

Para formular preguntas o dirigirse de forma cortés se utilizan mucho los verbos potere (**potrei**) y volere (**vorrei**).

La formación del condizionale composto (condicional pasado) se forma a partir del condicional de los verbos auxiliares avere o essere + el participio pasado del verbo:

Avrebbe voluto habría querido

Sarebbe venuto habría venido

Se emplea el condicional pasado para hablar sobre acciones no realizadas o irrealizables, puesto que ya han ocurrido y son pasado, y por tanto, ya no podemos cambiarlas.

Existe una diferencia entre el italiano y el español respecto a este tiempo compuesto, cuando expresamos el futuro en el pasado, es decir, cuando hay una

acción en pasado y al mismo tiempo hablamos de lo que ocurrirá después hablando todavía en el pasado:

lo credevo che **sarebbero venuti** con la macchina

Creía que habrían venido con el coche

Creía que vendrían con el coche

Como observamos en el ejemplo, es español para este valor temporal empleamos un condicional simple.

EL VERBO: **prenotare**: reservar (mesa, billete, habitación).

EL CONSEJO: En italiano la formación de antónimos se realiza a partir de prefijos y sufijos distintos a los que empleamos en el español. Uno de los que llama más la atención es el prefijo **s** - que equivaldría a nuestro **des**-. Veamos algunos ejemplos:

fortunato: **sfortunato**

proporzionato: **sproporzionato**

qualificare: **squalificare**

piacevole: **spiacevole**

18. La forma passiva

[<http://www.mailxmail.com/curso-italiano-espanoles/forma-passiva>]

La pasiva se forma del mismo modo que en espanyol, aunque existen algunos matices que comentaremos a continuación. La pasiva se construye, como en español, mediante el auxiliar essere + el participio pasado del verbo. La pasiva se usa para hacer hincapié en el resultado de una acción, más que en el propio sujeto o agente de la acción.

Fabio **ha comprato** una casa

Una casa **è stata comprata** da Fabio

En italiano, la preposición que introduce el complemento agente es **da** (por en el español). Del mismo, cuando dicho complemento es indeterminado no es obligada su presencia.

En italiano, en cambio, la forma pasiva se puede construir de cuatro formas distintas:

- verbo essere + participio pasado (la habitual, se puede usar con todos los tiempos verbales)
- verbo venire + participio pasado (solo se puede usar con los tiempos verbales simples): Fabio compra una casa: una casa **viene comprata** da Fabio
- verbo andare + participio pasado (solo se puede usar con los tiempos verbales simples y expresa un significado de deber o necesidad)

Quel dvd **va comprato** dai ragazzi: quel dvd deve essere comprato dai ragazzi.

- si + verbo en 3º persona del singular o plural (se puede usar con todos los tiempos verbales, pero con el si pasivante no aparece nunca un complemento agente determinado): In Spagna **si mangia** la paella.

EL VERBO: **prendere** : coger, tomar, conquistar. Se trata de un verbo muy empleado en italiano y que abarca varios verbos que nosotros empleamos en español. En italiano se dice **prendere una birra**, **prendere dei soldi**, **prendere la destra**, **prendere l'autobus**, etc. El verbo cogliere (coger) del italiano se usa solo para recoger frutos de la tierra por ejemplo. También existe el verbo **prendersela** (con qualcuno) que equivale a tomarla con alguien o enfadarse con alguien.

EL CONSEJO: la expresión **una cosa del genere** es muy usada en las lenguas habladas. En español equivale a una cosa de ese tipo o a algo así.

Visita más cursos como este en mailxmail:

[<http://www.mailxmail.com/cursos-idiomas>]

[<http://www.mailxmail.com/cursos-italiano>]



¡Tu opinión cuenta! Lee todas las opiniones de este curso y déjanos la tuya:

[<http://www.mailxmail.com/curso-italiano-espanoles/opiniones>]

Cursos similares

Cursos	Valoración	Alumnos	Vídeo
Iniciación a la lengua Ido - Segunda parte Esta es la segunda parte del curso de Ido, lengua internacional basada en los principales idiomas europeos. Con esta entrega completamos la primera parte del curso, que p... [10/10/03]		6.077	
Italiano. La lengua de Italia Italiano, en este curso podrás aprender lo básico de la lengua italiana, de una forma fácil y divertida. No vas a dejar de sorprenderte de las mar... [09/02/09]		15.065	
Lenguas de Italia El idioma italiano es el idioma oficial de Italia, lengua neolatina de la que derivan también otros dialectos de la Península Itálica, como el lombardo o el napolitano. E... [18/06/08]		1.974	
Los Verbos Italianos: Il passato Remoto Un nuevo curso, continuación al ya publicado Italiano: pequeño manual de ejercicios en el que aprendíamos y utilizábamos los Pronombres Personales. En este curso... [17/06/08]		6.677	
Nociones básicas de italiano ¿Quieres aprender italiano? En este curso te ofrecemos las nociones esenciales sobre esta lengua romance para que empieces a conocer los tiempos verbales, el vocabulario ... [17/08/07]		14.794	